



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
RESTRICTED*

CAT/C/32/D/225/2003
24 May 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать вторая сессия
(3-21 мая 2004 года)

РЕШЕНИЕ

Сообщение № 225/2003

Представлено: г-ном Р.С. (представлен г-ном Хансом Могенсенем из адвокатской фирмы "Хенрик Кристенсен")

Предполагаемая жертва: г-н Р.С.

Государство-участник: Дания

Дата представления: 19 ноября 2002 года

Дата настоящего решения: 19 мая 2004 года

[ПРИЛОЖЕНИЕ]

* Публикуется по решению Комитета против пыток.

ПРИЛОЖЕНИЕ

РЕШЕНИЕ КОМИТЕТА ПРОТИВ ПЫТОК В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 22
КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ПЫТОК И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ
УНИЖАЮЩИХ ДОСТОИНСТВО ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ

Тридцать вторая сессия

относительно

Сообщение № 225/2003

Представлено: г-ном Р.С.(представлен г-ном Хансом Могенсенем
из адвокатской фирмы "Хенрик Кристенсен")

Предполагаемая жертва: г-н Р.С.

Государство-участник: Дания

Дата представления: 19 ноября 2002 года

Комитет против пыток, созданный в соответствии со статьей 17 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

на своем заседании 19 мая 2004 года,

завершив рассмотрение сообщения № 225/2003, представленного Комитету против пыток г-ном Р.С. в соответствии со статьей 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

приняв во внимание всю информацию, представленную ему автором жалобы, его адвокатом и государством-участником,

принимает следующее решение:

Решение в соответствии с пунктом 7 статьи 22 Конвенции:

1.1 Заявителем является г-н Р.С., гражданин Индии, который на момент представления первоначального сообщения проживал в Дании, где он обратился с ходатайством о предоставлении убежища. Его нынешнее местонахождение неизвестно. Он утверждает, что его возвращение в Индию - в том случае, если ему откажут в статусе беженца, - будет представлять собой нарушение Данией статьи 3 Конвенции. Заявитель представлен адвокатом.

1.2 В соответствии с пунктом 3 статьи 22 Конвенции Комитет 21 ноября 2002 года препроводил жалобу государству-участнику.

Факты в изложении заявителя

2.1 Заявитель вырос в Билге (Индия) в районе Пхиллаура штата Пенджаб, где он жил на ферме вместе со своими родителями и двумя братьями. Все члены его семьи - сикхи. Заявитель ходил в школу на протяжении семи лет, а затем стал работать на семейной ферме. Хотя его дядя и старший брат вступили в Федерацию сикхских студентов и Халистанские силы командос (ХСК), сам заявитель не был членом ни одной из политических или религиозных организаций. В 1994 году дядя заявителя был убит сотрудниками полиции. ХСК провозгласили цель добиться независимости Пенджаба.

2.2 В 1995 году старший брат заявителя возвратился в Индию из Германии, где он подал ходатайство о предоставлении убежища. После его возвращения он был арестован полицией и содержался под стражей в течение 10-12 дней. Впоследствии, вплоть до исчезновения (дата не указана), он еще несколько раз подвергался задержанию. 15 сентября 1997 года к заявителю обратилась полиция, желая получить информацию о том, где находится его брат. После того как заявитель ответил, что ему ничего не известно о местонахождении брата, он был арестован и содержался под стражей в течение 10 дней. Заявитель утверждает, что в период задержания он подвергался пыткам. В апреле 1998 года полиция вновь обратилась к заявителю за сведениями о местонахождении его брата, причем ему якобы угрожали смертью в случае отказа предоставить эти сведения.

2.3 Впоследствии заявитель несколько раз задерживался полицией и подвергался пыткам. Его били палкой, пытали электрическим током и подвешивали вниз головой. По словам заявителя, проблемы с полицией возникли у него потому, что он передавал сообщения, которыми его брат обменивался с людьми из соседней деревни. В общей

сложности его задерживали 10-12 раз до июня 1999 года, когда при содействии нанятого им пособника ему удалось сбежать в Данию.

2.4 Заявитель прибыл в Данию 17 июля 1999 года, не имея при себе действующих проездных документов. На следующий день он обратился с ходатайством о предоставлении убежища. Его брат уже проживал в Дании с 1998 года и получил вид на жительство на основании пункта 1 статьи 7 закона об иммиграции. Заявитель обратился с просьбой о предоставлении ему вида на жительство на тех же основаниях, однако Датский иммиграционный совет 12 февраля 2001 года отклонил его ходатайство.

2.5 После этого заявитель обратился в Датский совет по делам беженцев, который 28 июня 2001 года отклонил его ходатайство. По мнению большинства членов Совета, возвращение заявителя в Индию не угрожало ему преследованием, поскольку он не являлся членом политической организации в Индии и не занимался никакой значимой политической деятельностью. Они сочли также маловероятным, что заявитель подвергался пыткам, пока он находился под стражей, поскольку описание им событий было довольно расплывчатым, а его утверждения не подкреплялись выводами доклада датского Института судебной медицины (ИСМ) от 16 ноября 2000 года. В этом докладе говорится, что у заявителя имелся ряд телесных травм, не соответствующих описанным пыткам, но что болевые ощущения в его левом плече могли быть вызваны описанными пытками. ИСМ пришел также к выводу, что заявитель страдает врожденным психическим расстройством и в то же время не демонстрирует никаких симптомов посттравматического стрессового синдрома. Эти выводы подкрепляются докладом клиники судебной психиатрии от 30 октября 2000 года.

2.6 Ходатайствуя о пересмотре дела, адвокат заявителя представил еще один медицинский отчет - отчет медицинской группы организации "Международная амнистия" от 28 сентября 2001 года, в котором говорится, что некоторые физиологические признаки согласуются с описанными заявителем пытками. 22 июля 2002 года Датский совет по делам беженцев отклонил просьбу о пересмотре дела, и заявитель, таким образом, больше не мог оставаться в Дании на законных основаниях.

Жалоба

3. Заявитель опасается, что в случае возвращения в Индию он будет арестован и во время содержания под стражей будет подвергаться пыткам или жестокому обращению из-за того, что он и его брат были связаны с Федерацией сикхских студентов и Халистанскими силами командос. Поскольку заявитель уже неоднократно подвергался задержанию и пыткам, есть основания опасаться, что после возвращения в Индию его

вновь ожидает подобная участь, и в этой связи его депортация Данией станет нарушением статьи 3 Конвенции.

Представление государства-участника

4.1 19 мая 2003 года государство-участник представило свои замечания относительно приемлемости и существа дела. Оно утверждает, что ходатайство на основании статьи 3 следует признать неприемлемым, поскольку у заявителя prima facie нет оснований для подачи жалобы. В качестве альтернативы жалобу следует отклонить как необоснованную.

4.2 По фактам дела государство-участник утверждает, что заявитель проходил собеседование через переводчика и мог обратиться с ходатайством о предоставлении убежища на своем родном языке. После отклонения его ходатайства заявитель направил жалобу в Комитет против пыток и в тот же день обратился с просьбой о предоставлении ему вида на жительство по гуманитарным мотивам в Датскую иммиграционную службу, которая препроводила ее министерству по вопросам беженцев, иммиграции и интеграции. В письме от 12 марта 2003 года министерство сообщило, что оно не видит оснований откладывать депортацию заявителя. В то же время на момент подачи государством-участником своего представления заявитель еще не был депортирован, а министерство еще не приняло решения по его ходатайству о предоставлении вида на жительство по гуманитарным мотивам.

4.3 Что касается внутренних иммиграционных процедур, то государство-участник сообщило, что при рассмотрении просьб о предоставлении убежища датские иммиграционные органы оценивают положение в области прав человека в принимающей стране, а также опасность того, что просящие убежища лица могут подвергнуться в этой стране преследованию. Таким образом, заявитель использует Комитет лишь в качестве апелляционного органа, с тем чтобы добиться пересмотра своего ходатайства, поскольку датские иммиграционные органы уже провели оценку того, существуют ли достаточные основания считать, что заявителю после возвращения в Индию грозят пытки.

4.4 В любом случае заявитель никак не обосновал свои опасения оказаться жертвой пыток в случае возвращения. Описание пережитых им пыток является неточным, и оно не подтверждается результатами обследования, проведенного сотрудниками Института судебной медицины в одном из крупнейших центров по реабилитации жертв пыток. Что касается отчета медицинской группы организации "Международная амнистия" от 28 сентября 2001 года, в котором сделан вывод, что обнаруженные у заявителя симптомы согласуются с его утверждениями о том, что он стал жертвой пыток, то государство-

участник напоминает, что в отчете не исключается и вероятность того, что обнаруженные у заявителя симптомы стали следствием не тюремного заключения и пыток, а иных причин.

4.5 Считая доказательства применения пыток недостаточными, государство-участник в то же время обращается к практике Комитета, указывая на то, что, даже если к заявителю и применялись пытки, это не может служить достаточным основанием для вывода о том, что заявитель может вновь стать их жертвой после возвращения в Индию.

4.6 Наконец, по мнению государства-участника, мало вероятно, что в Индии заявитель подвергнется преследованиям, поскольку его мать живет в этой стране без каких-либо проблем и поскольку сам заявитель после своего последнего освобождения из-под стражи смог сдать в аренду свое имущество до отъезда в Данию.

Замечания заявителя

5. В записках от 23 и 29 октября 2003 года адвокат сообщил секретариату, не указав при этом никаких подробностей, что его клиент "исчез" и что Комитету следует принимать решение на основе уже полученной информации.

Вопросы и процедуры их рассмотрения в Комитете

Рассмотрение вопроса о приемлемости

6.1 Прежде чем рассматривать какие-либо утверждения, содержащиеся в той или иной жалобе, Комитет против пыток должен решить, является ли жалоба приемлемой согласно статье 22 Конвенции. В связи с этим Комитет в соответствии с требованиями пункта 5 а) статьи 22 Конвенции удостоверился в том, что этот же вопрос не рассматривался и не рассматривается в рамках какой-либо другой процедуры международного расследования или урегулирования. Комитет отмечает, что само государство-участник не оспаривает факта исчерпания внутренних средств правовой защиты.

6.2 Что касается утверждения государства-участника о том, что жалобу, поданную на основании статьи 3, следует объявить неприемлемой, поскольку заявитель не смог продемонстрировать наличие оснований prima facie для подачи жалобы, то Комитет принимает к сведению информацию заявителя о его политической деятельности, тот факт, что он выступал в роли связного между своим политически активным братом и жителями соседней деревни в Пенджабе и что он был помещен под стражу полицией вследствие политической деятельности своих родственников и своей собственной деятельности и

подвергался пыткам. Он принимает также к сведению медицинские заключения, в которых не раскрываются причины имеющихся у заявителя физических и психологических симптомов и которые поэтому не могут рассматриваться в качестве убедительного доказательства в обоснование его жалобы. Заявитель не подкрепил свое утверждение о том, что он занимался активной политической деятельностью, какими-либо документальными или иными соответствующими доказательствами, а также не представил никаких доказательств, позволяющих понять, почему политическая группа, которой, по его словам, он передавал послания, также являлась объектом преследований со стороны полиции. Даже если принять во внимание тот факт, что заявитель подвергался пыткам в прошлом, Комитет не имеет оснований считать, что в настоящее время ему лично угрожает опасность подвергнуться такому обращению со стороны полиции в случае возвращения в Индию. С учетом данных обстоятельств Комитет отмечает, что жалоба в ее нынешнем виде не дает оснований предъявлять каких-либо убедительных претензий в соответствии с Конвенцией.

6.3 Поэтому Комитет считает, руководствуясь положениями статьи 22 Конвенции и правила 107 b) своих пересмотренных правил процедуры, что данная жалоба является явно необоснованной и, следовательно, неприемлемой.

7. Соответственно Комитет постановляет:

- a) признать жалобу неприемлемой; и
- b) препроводить настоящее решение автору и, для информации, государству-участнику.

[Принято на английском, испанском, русском и французском языках, причем языком оригинала является английский. Впоследствии будет издано также на арабском и китайском языках в качестве части годового доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]
